

## PREMIÈRES VÊPRES



Tous les saints, intercédez pour nous !  
(Antienne du Magnificat)

## SOLENNITÉ DE TOUS LES SAINTS

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes  
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF



## OUVERTURE

*on se signe*



e-us, in adiutóri-um me-um inténde. **R.** Dómi-  
ne, ad adiuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-  
o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et  
nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Al-  
lelúia.

*Dieu, viens à mon aide.  
Seigneur, vite à mon  
secours.  
Gloire au Père et au  
Fils et au Saint Esprit.  
Comme il était au com-  
mencement maintenant  
et toujours pour les siècles  
des siècles! Amen. Al-  
léluia!*

## HYMNE

VIII

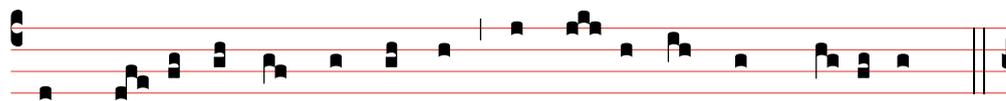


Hris- te, redemptor ómni-um, consérva tu-os fá-  
mu-los, be-á-tæ semper Vírginis placá-tus sanctis pré-  
cibus. **2.** Be- áta quoque ágmina cæ-lésti-um spi-rí-  
tu-um, Prætér- i-ta, præ-sénti-a, futú-ra ma-la pélli-  
te. **3.** Va- tes ætéрни Júdicis Aposto-líque Dómi-ni,

*1. Christ, rédempteur  
de tous, protège Tes ser-  
viteurs, apaisé par les  
saintes prières de la bien-  
heureuse Vierge toujours  
pure.*

*2. Et vous, troupes bien-  
heureuses des esprits  
célestes, repoussez les  
maux passés, présents  
et à venir.*

*3. Prophètes du juge  
éternel et Apôtres du  
Seigneur, nous vous sup-*



*plions humblement, sauvez-nous par vos prières.*

supplí-ci-ter expóscimus salvá-ri vestris précibus.

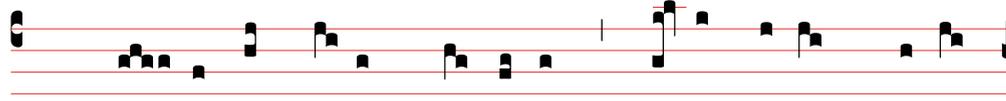


*4. Illustres martyrs de Dieu, glorieux confesseurs, par votre intercession conduisez-nous au ciel.*

4. Már-tyres De-i íncli-ti confessorésque lú-ci-di,

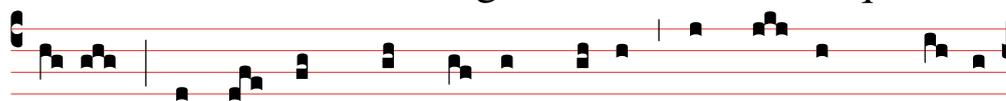


vestris ora-ti-ónibus Nos fer-te in cæléstibus.



*5. Chœurs des vierges saintes et de tous les moines, de concert avec tous les saints, unissez-nous au Christ.*

5. Cho-ri sanctárum vírginum monachorúmque óm-



ni-um, simul cum sanctis ómnibus consór-tes Christi



fáci-te. 6. Sit Trini-tá-ti glo-ri-a, vestrasque voces iún-



*6. Gloire à la Trinité! Unissez vos voix aux nôtres, pour que nous lui rendions avec allégresse le juste tribut de nos louanges.*

gi-te ut il-li laudes débi-tas persolvámus a-lácri-ter.



*A men.*

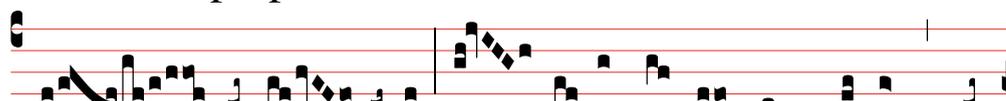
Amen.

### ANTIENNE I

*4 Esd 2, 35*

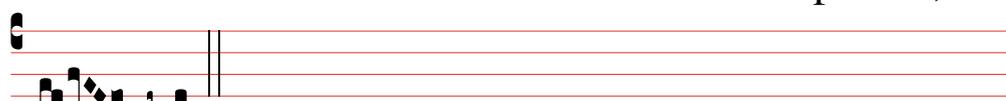


**L**UX perpétu-a \* lucébit Sanctis tu-is, Dómi-



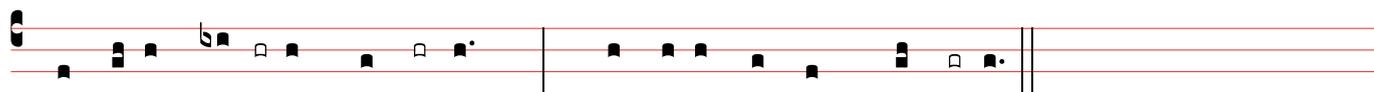
*La lumière éternelle resplendira sur Tes saints, Seigneur, pour l'éternité des temps.*

ne : alle- lúia et æténi-tas témporum, al-



le- lúia.

PSAUME 112



Laudáte, **pú**-eri, **Dó**minum : \* laudáte *nomen* **Dó**mini.

Sit nomen **Dó**mini **benedí**ctum,\*  
ex hoc nunc, et usque *in* **sæ**culum.

A solis ortu usque **ad** **occá**sum,\*  
laudábile *nomen* **Dó**mini.

Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus,\*  
et super **cæ**los *gló*ria **e**jus.

Quis sicut **Dó**minus, **D**eus noster, qui in **altis** **há**bitat,\*  
et **humí**lia réspicit in **cæ**lo *et in* **terra**?

Súscitans a **terra** **ín**opem,\*  
et de **stér**core *é*rigens **pá**uperem:

Ut **cól**locet eum **cum** **princí**pibus,\*  
cum **princí**pibus **pópuli** **sui**.

Qui **habít**are facit **stérilem** in **domo**,\*  
**matrem** **filiórum** **lætántem**.

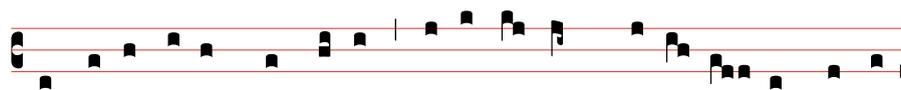
**Gló**ria **Patri**, et **Fí**lio,\*  
et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in **princí**pio, et **nunc**, et **semper**,\*  
et in **sæ**cula **sæculórum**. **Amen**.

- 01 Alléluia! Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur!*  
*02 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles!*  
*03 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur!*  
*04 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.*  
*05 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu? Lui, il siège là-haut.*  
*06 Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.*  
*07 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre*  
*08 pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.*  
*09 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.*

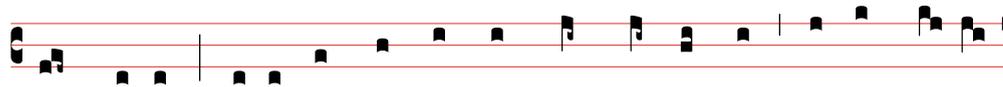
ANTIENNE II

VII.a



**I**

n civi-táte Dómini \* ibi sonant iúgi-ter órgana

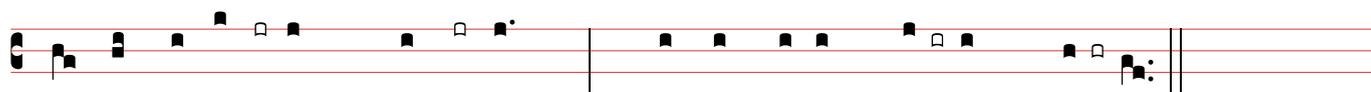


sanctórum, ibi cinnamómum et bálsamum odor su-a-



víssimus cármina e-órum, allelúia-.

PSAUME 147



Lauda, Ierúsalem, Dóminum : \* lauda De-um tu- um, Si- on.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum:\*  
benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem:\*  
et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ:\*  
velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam:\*  
nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas:\*  
ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea:\*  
flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob:\*  
justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni:\*  
et judícia sua non manifestávit eis.

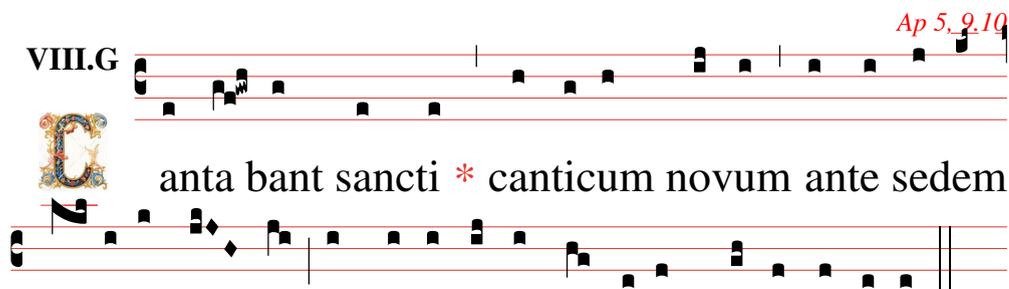
Glória Patri, et Fílio,\*  
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,\*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

*Glorifie le Seigneur, Jérusalem! Célèbre ton Dieu, ô Sion!  
 Il a consolidé les barres de tes portes, dans tes murs il a béni tes enfants  
 il fait régner la paix à tes frontières, et d'un pain de froment te rassasie.  
 Il envoie sa parole sur la terre : rapide, son verbe la parcourt.  
 Il étale une toison de neige, il sème une poussière de givre.  
 Il jette à poignées des glaçons ; devant ce froid, qui pourrait tenir ?  
 Il envoie sa parole : survient le dégel ; il répand son souffle : les eaux coulent.  
 Il révèle sa parole à Jacob, ses volontés et ses lois à Israël.  
 Pas un peuple qu'il ait ainsi traité ; nul autre n'a connu ses volontés.*

### ANTIENNE III

VIII.G Ap 5, 9.10

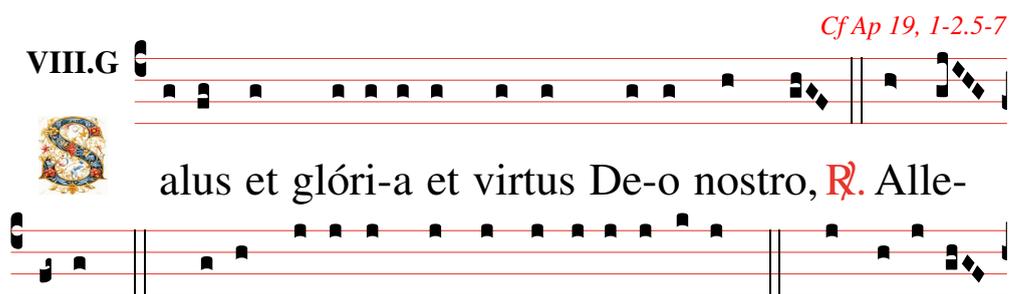


**C**anta bant sancti \* canticum novum ante sedem  
 De- i et A-gni, et resonabat terra in voces illorum.

*Les saints chantaient  
 un cantique nouveau  
 devant le siège de Dieu  
 et l'Agneau, et la terre  
 résonnait de leurs voix,  
 alléluia.*

### CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

VIII.G Cf Ap 19, 1-2.5-7



**S**alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-  
 lúia **V.** Qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia.  
 Alle- lúia.  
**V.** Laudem díci-te De-o nostro, omnes servi eius **R.**  
 Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli et magni **R.**  
 Allelúia. Allé- lúia.

*Le salut, la puissance,  
 la gloire à notre Dieu,  
**R.** Alléluia! Alléluia!*

*Ils sont justes,  
 ils sont vrais,  
 ses jugements.  
**R.** Alléluia! Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu,  
 serviteurs du Seigneur,  
**R.** Alléluia! Alléluia!*

*Vous tous qui le crai-  
 gnez, les petits et les  
 grands.  
**R.** Alléluia! Alléluia!*

¶. Quóni-am regnávít Dóminus, De-us noster omnípo-  
 tens. ¶. Alle- lúia. ¶. Gaude-ámus et exsultémus et de-  
 mus glóri-am e-i. ¶. Allelúia. Alle- lúia.  
 ¶. Qui-a venérunt núpti-æ Agni, ¶. Alle- lúia. ¶. et u-  
 xor eius præparávit se. ¶. Allelúia. Alle- lúia.  
 ¶. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, ¶. Alle- lúia. ¶. et Spi-rítu-i  
 Sancto. ¶. Allelúia. Alle- lúia.  
 ¶. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, ¶. Alle-  
 lúia. ¶. et in sæcula sæculórum. Amen. ¶. Allelúia. Al-  
 le- lúia.

*Il règne, le Seigneur,  
notre Dieu tout-puissant,  
¶ Alléluia! Alléluia!*

*Exultons, crions de  
joie,  
et rendons-lui la gloire!  
¶ Alléluia! Alléluia!*

*Car elles sont venues,  
les Noces de l'Agneau,  
¶ Alléluia! Alléluia!*

*Et pour lui son épouse  
a revêtu sa parure.  
¶ Alléluia! Alléluia!*

*Gloire au Père et au  
Fils et au Saint Esprit.  
¶ Alléluia! Alléluia!*

*Comme il était au com-  
mencement; maintenant  
et pour les siècles des  
siècles.  
¶ Alléluia! Alléluia!*

### LECTURE BRÈVE

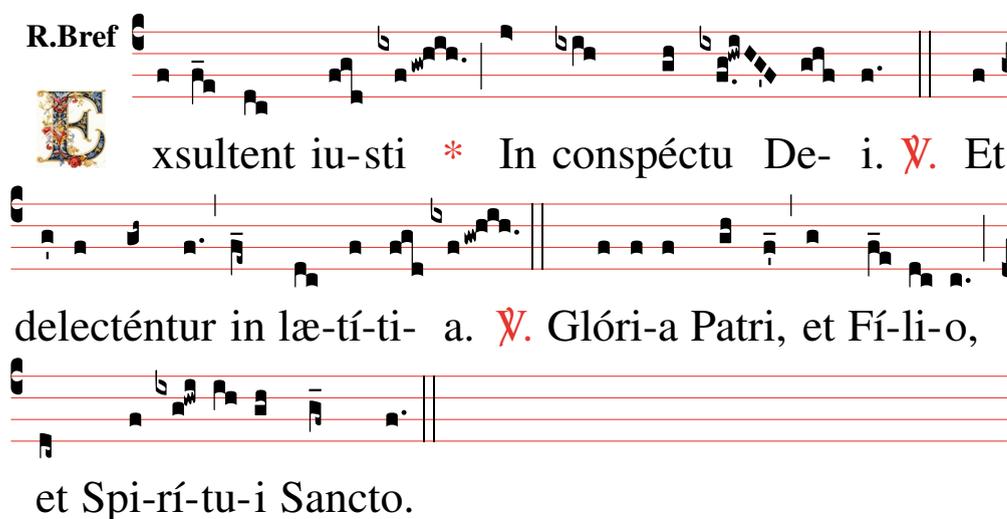
*(Heb 12, 22-24)*

Vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, vers des milliers d'anges en fête, et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieus. Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes, et vers les âmes des justes arrivés à la

perfection. Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une Alliance nouvelle, et vers son sang répandu sur les hommes, son sang qui parle plus fort que celui d'Abel.

### REPONS BREF

R.Bref

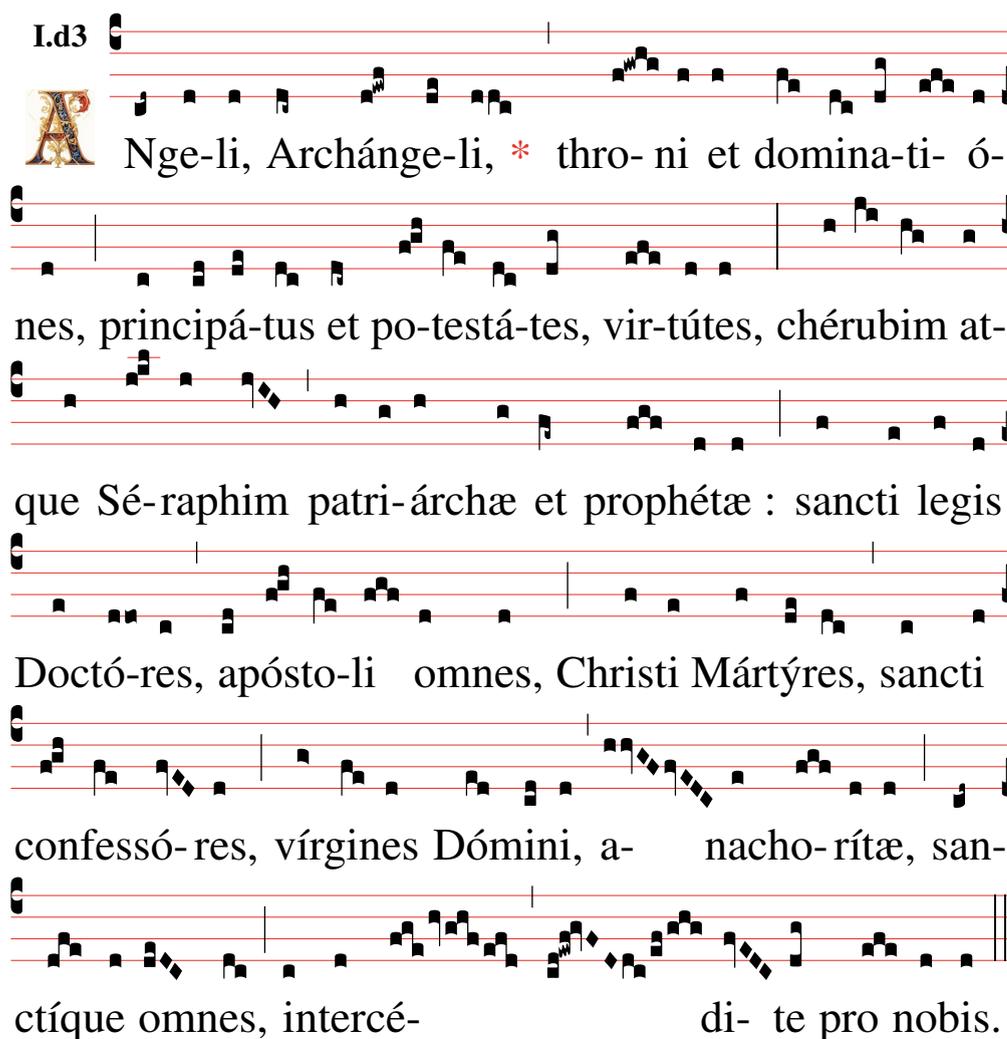


**E**xsultent iu-sti \* In conspéctu De- i. *∇*. Et  
delecténtur in læ-tí-ti- a. *∇*. Glóri-a Patri, et Fí-li-o,  
et Spi-rí-tu-i Sancto.

*R* Que les justes exultent  
\* En présence de Dieu.  
Que les justes. *∇* Et  
ils se délecteront dans  
la joie. \* En présence  
de Dieu. *∇* Gloire au  
Père. Que les justes.

### ANTIENNE DU MAGNIFICAT

I.d3



**A**nge-li, Archánge-li, \* thro- ni et domina-ti- ó-  
nes, principá-tus et po-testá-tes, vir-tútes, chérubim at-  
que Sé-raphim patri-árchæ et prophétæ : sancti legis  
Doctó-res, apósto-li omnes, Christi Mártýres, sancti  
confessó-res, vírgines Dómini, a- nacho-rítæ, san-  
ctique omnes, intercéd- di- te pro nobis.

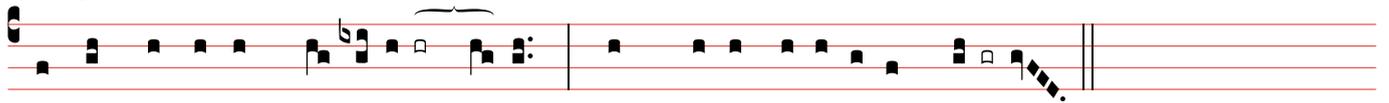
*Les Anges, les Archanges, le trônes et les dominations, les principautés et les puissance, les chérubins et les séraphins, les patriarches et les prophètes, les saints docteurs de la loi, tous les apôtres, les martyrs du Christ, les saint confesseurs, les vierges du Seigneur; les anachorètes et tous les saints, intercédez pour nous!*

## CANTIQUE DE MARIE

*Lc 1, 46-55*



Magní-ficat \* ánima *me-a* **Dó**minum.



Et exultávit *spí-ritus me-us* \* in De-o salutári *me-* o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est: \*  
et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* \*  
*timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, \*  
et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes *implévit bonis*: \*  
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, \*  
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, \*  
Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \*  
et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, \*  
et in *sæcula sæculórum. Amen*.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !  
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.  
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !  
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;  
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.  
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.  
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.  
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,  
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

## PRIÈRE D'INTERCESSION

Avec toute l'Église, rendons grâce à notre Dieu, qui nous met dans la communion des saints :

**℟ Dieu saint, à toi la puissance et la gloire !**

Pour la Vierge Marie, la Mère de Jésus,

--pour saint Joseph, le charpentier de Nazareth : **℟**

Pour les patriarches et les prophètes,

--pour les Apôtres et les évangélistes :

Pour tous ceux qui ont subi le martyre,

--pour les hommes et les femmes qui ont suivi le Christ : **℟**

Pour tous les membres glorieux du Corps du Christ,

--pour la foule innombrable des saints connus de toi seul : **℟**

Accueille nos frères qui sont morts :

--qu'ils partagent le sort des saints dans ta lumière. **℟**

*Notre Père ...*

#### Oraison

Dieu éternel et tout-puissant, tu nous donnes de célébrer dans une même fête la sainteté de tous les élus ; puisqu'une telle multitude intercède pour nous, réponds à nos désirs, accorde-nous largement tes grâces.

ENVOI

II



Enedicámus Dó- mino.

℞. Dé- o grá-

ti- as.